

# Déplacements et contacts

L'Ouest canadien, l'Amérique et le monde francophone

Colloque international et interdisciplinaire

21 au 24 septembre 2022

Université de Saint-Boniface, Winnipeg, Manitoba, Canada

Colloque conjoint du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest (CEFCO) et du  
Projet de partenariat *Trois siècles de migrations francophones en Amérique du Nord, 1640-1940* (TSMF)



## Mercredi 21 septembre 2022

CONFÉRENCE ROBERT-PAINCHAUD (ÉVÉNEMENT OUVERT AU PUBLIC)

---

19h30	Mot de bienvenue
	Conférence Robert Painchaud - Salle Martial-Caron <b>J. R. LÉVEILLÉ</b> LA RUMEUR : Les gays de la Révolution tranquille au Manitoba français.

20h30	Réception - Centre étudiant Étienne-Gaboury
-------	---

Jeudi 22 septembre 2022

SÉANCE 9H À 10H30

Salle 0617

Communautés et traditions religieuses dans  
l'Ouest canadien

Président de séance :

**Gilles LESAGE** (Société historique de Saint-  
Boniface)

**Marion ROBINAUD** (EPHE/PSL)

Les Sœurs de Saint-Joseph de Lyon à l'école-  
pensionnat de l'Ile-à-la-Crosse, Saskatchewan (1904-  
1909) : une mission inopinée en territoire  
autochtone

**Simon BALLOUD** (Université de Montréal)

Les communautés religieuses françaises dans l'Ouest  
canadien (1845-1913) : propriétés et dynamiques  
d'un mouvement migratoire et missionnaire

**Dominique LAPORTE** (University of Manitoba)

Une tradition perdue de la francophonie  
canadienne : la célébration de la Fête-Dieu dans  
l'Ouest

10h30

Pause - Atrium du Pavillon Marcel-A.-Desautels

## Jeudi 22 septembre 2022

### SÉANCES 11H À 12H30

Salle 0617	Salle 0616
L'attrait de l'Amérique du Nord et de l'Ouest canadien pour les Franco-Européens (XIX <sup>e</sup> -XX <sup>e</sup> siècles)	Les Métis : démographie, géographie et histoire
Président de séance : <b>Serge JAUMAIN</b> (Université Libre de Bruxelles)	Président de séance : <b>Yves LABRÈCHE</b> (Université de Saint-Boniface)
<b>Françoise LE JEUNE</b> (Nantes Université) Familles émigrantes francophones dans les communautés ouvrières de la Colombie-Britannique, 1891-1921	<b>Étienne RIVARD</b> (Université de Saint-Boniface) et <b>Nicole ST-ONGE</b> (Université d'Ottawa) Régner sans partage? Géographies métisses aux États-Unis à l'heure du traité de Pembina de 1851
<b>Mario ROBERT</b> (Société historique de Montréal) Comment se constituent les réseaux d'une famille émigrante belge : l'exemple des Meese (1863-1913)	<b>Étienne RIVARD</b> (Université de Saint-Boniface) Géographie en sursis : les Métis au Dakota du Nord en 1880
<b>Claude HAUSER</b> (Université de Fribourg) Des Suisses au Canada aux XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles : flux migratoires, questions identitaires et échanges culturels	<b>Sarah HURLBURT</b> (Whitman College) Beyond the Family Photo: Group Photographs as Metis Community History
12h30	Diner - Salle académique

Jeudi 22 septembre 2022

SÉANCES 14H À 15H30

Salle 0617*	Salle 0616
Études littéraires et historiques sur l'Acadie contemporaine	Migrations et histoire(s)
Présidente de séance : <b>Anne SECHIN</b> (Université de Saint-Boniface)	Président de séance : <b>Jules ROCQUE</b> (Université de Saint-Boniface)
<b>Corina CRAINIC</b> (Université de Moncton) Migrations et enracinements dans <i>Les Foley</i> d'Annie-Claude Thériault et <i>Alma</i> de Jean-Marie Gustave Le Clézio  <i>*Intervenante sur Zoom</i>	<b>Joseph GAGNÉ</b> (Université de Windsor) Passagères oubliées : migrations d'épouses militaires pendant la guerre de Sept Ans
<b>Gregory KENNEDY</b> et <b>Samuelle SAINDON</b> (Université de Moncton) Les expériences de mobilité des femmes mariées aux soldats acadiens de la Première Guerre mondiale	<b>Marc TREMBLAY</b> (UQAC) Analyse des mouvements migratoires interrégionaux intergénérationnels dans les descendance de mercenaires allemands établis au Québec à la fin du XVIII <sup>e</sup> siècle
<b>Phyllis E. LEBLANC</b> (Université de Moncton) L'expérience de migration régionale et transnationale des femmes célibataires acadiennes de l'Île-du-Prince-Édouard, 1906-1940	<b>Valérie BOUCHARD</b> (Musée de la civilisation) Filiation, mémoire et migrations : (ré)écrire son histoire à travers les correspondances familiales
	<b>Lise GABOURY-DIALLO</b> (Université de Saint-Boniface) L'immigration dans l'Ouest canadien au début du XX <sup>e</sup> siècle : l'expérience de deux Européennes, Berthe de Trémaudan et Marguerite Constantin-Fortin
15h30	Pause - Atrium du Pavillon Marcel-A.-Desautels

Jeudi 22 septembre 2022

SÉANCES 16H À 17H00

Salle 0617	Salle 0616
Francophone Mobility in Michigan's Copper Country	Migrations: aspects socioprofessionnels et démographiques
Président de séance : <b>Paul MORRIS</b> (Université de Saint-Boniface)	Président de séance : <b>Paul-André LINTEAU</b> (UQAM)

**Don LAFRENIERE, Gary SPIKBERG, Sarah FAYEN SCARLETT et James JUIP** (Michigan Technological University)

French-Canadian Industrial Worker Settlement and Out-Migration from Michigan's Copper Country during Rapid Deindustrialization

**Sarah FAYEN SCARLETT, Don LAFRENIERE et Brooke BATTERSON** (Michigan Technological University)

Materializing Social Mobility in the Houses of Francophone Migrants in Michigan's Copper Country

**Joanne BURGESS** (UQAM)

Parcours migratoires et destins socioprofessionnels des commerçants francophones du Vieux-Montréal victorien, 1850-1880

**Camille PROULX et Lisa DILLON** (Université de Montréal)

La mortalité différentielle à l'âge adulte entre les non-migrants et les migrants interrégionaux et intrarégionaux en Nouvelle-France aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles

## Jeudi 22 septembre 2022

### FIN DE JOURNÉE

18h00

Lancement – salle Martial-Caron

18h45

Réception au Centre Étienne-Gaboury

**Robert BOUTHILLIER** (chercheur autonome, collecteur, conteur et chanteur)

Dans le cadre du grand projet « Trois siècles de migration francophone en Amérique du Nord », l'association La Loure, qui se consacre à recueillir, sauvegarder et diffuser le patrimoine immatériel de Normandie, a réalisé un important ouvrage\*\* intitulé *Les chansons du cousinage* mettant en parallèle les chansons de tradition orale normandes et francophones d'Amérique. En effet, la Normandie compte parmi les régions qui ont le plus contribué au peuplement de la Nouvelle-France aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Ces premiers migrants ont emmené avec eux une partie de leur culture et notamment leurs chansons. Celles-ci ont continué à se transmettre, à s'enrichir et à se réélaborer de part et d'autre de l'Atlantique. Avec le temps, elles ont aussi bougé au gré des mouvements de population dans toute l'Amérique du Nord. Des rives du Saint-Laurent à l'Acadie jusqu'aux plaines du Midwest américain ou aux bayous de Louisiane, en passant par la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Ouest canadien, ces chansons nous disent les métissages qui se sont opérés par la rencontre avec d'autres communautés et d'autres peuples. Elles gardent aussi les traces de leurs origines, parties de France, et conservent un lien de parenté inaltérable avec leurs cousines de Normandie. Cet ouvrage important vient mettre en évidence cet héritage partagé et invite à le faire vivre aujourd'hui !

Nous aurions souhaité pouvoir le présenter « physiquement » dans le cadre de la rencontre CEFCO-TSMF. L'ouvrage est terminé mais malheureusement, il n'est pas encore sorti des presses. Par contre, comme la mise en page est complétée et totalement numérisée, Robert Bouthillier, un des coauteurs de l'ouvrage, en fera une présentation générale, fera entendre certains documents sonores et, comme il est aussi chanteur, interprétera lui-même quelques-unes des chansons du recueil.

\*\* 176 pages abondamment illustrées avec introduction générale, transcription des textes de chants, partitions musicales, commentaires étoffés, ainsi que deux CD encartés (totalisant 61 pages) proposant des dizaines de documents ethnographiques conservés dans de nombreux centres de documentation en Amérique (Archives de folklore de l'Université Laval [Québec], Musée canadien de l'histoire [Ottawa], Centre d'études acadiennes Anselme Chiasson [Moncton], Centre franco-ontarien de folklore [Sudbury], Musée de Saint-Boniface [Winnipeg], Library of Congress [Washington], Vermont Folklife Center [Milbury, VT]) et en Europe (Bibliothèque nationale de France [Paris], Dastum [Rennes], La Loure [Vire], The British Library [Londres], The National Archives [Kew, UK])

Vendredi 23 septembre 2022

ATELIER DE 8H30 À 10H30

Salle académique

Atelier : Comprendre les migrations : expériences, horizons, possibles

Président de séance :

**Serge JAUMAIN** (Université libre de Bruxelles)

Organisateurs :

**Luisa VERONIS** (Université d'Ottawa)

**Phi-Vân NGUYEN** (Université de Saint-Boniface)

**Yves FRENETTE** (Université de Saint-Boniface)

**Marc St-HILAIRE** (Université Laval)

L'objectif de la séance est de susciter une réflexion, à partir de différents phénomènes migratoires – d'ici et d'ailleurs ou d'hier et d'aujourd'hui, pour dégager des questions communes à l'étude des migrations. (Voir le fichier : AtelierPlenierCEFCOTSMF.pdf)

10h30 – 11h

Pause - Salle académique

# Vendredi 23 septembre 2022

SÉANCES DE 11H À 12H30

<p>Salle 0617*</p> <p>Regards croisés sur l'intégration des nouveaux arrivants</p> <p>Président de séance : <b>Ibrahima DIALLO</b> (Université de Saint-Boniface)</p>	<p>Salle 0616*</p> <p>Migration savoyarde vers les Prairies canadiennes au début du XX<sup>e</sup> siècle: le cas des Jarriens</p> <p>Président de séance : <b>Peter DORRINGTON</b> (Université de Saint-Boniface)</p>
<p><b>Gaëlle CACHAT-ROSSET</b> (Université Laval) Insertion et mobilité professionnelles des nouveaux arrivants: le rôle de l'utilisation des services d'IRCC</p>	<p><b>Yves FRENETTE</b> (Université de Saint-Boniface) Les Jarriens dans l'Ouest canadien au début du XX<sup>e</sup> siècle</p>
<p><i>*Intervenante sur Zoom</i></p> <p><b>Patrick NOËL</b> (Université de Saint-Boniface) et <b>Faïçal ZELLAMA</b> (Université de Saint-Boniface) L'utilisation des services et la satisfaction relative à cette utilisation comme variable modératrice à l'intégration économique et linguistique des nouveaux arrivants</p>	<p><b>Sandrine HALLION</b> (Université de Saint-Boniface) et <b>France MARTINEAU</b> (Université d'Ottawa) Récits de migration et construction d'un discours sur soi: autour de « Mémoire d'une émigration » (Jarrier, France, Haywood, Manitoba, 1904-1913) de Jean-Louis Picton</p>
<p><b>Nathalie PIQUEMAL</b> (University of Manitoba) Immigration, intégration et marqueurs sociaux au Manitoba : Identité et rapport autre-hôte</p>	<p><b>Étienne RIVARD</b> (Université de Saint-Boniface) Faire souche dans la prairie : étude de cas sur la spatialité migratoire à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle</p>
<p><b>Stephen DAVIS</b> (Université de Regina) Les élèves immigrants et réfugiés en immersion française: une enquête sur la diversité culturelle et linguistique, l'éducation et l'inclusion des nouveaux-arrivants et les implications pédagogiques et politiques au Canada</p>	<p>12h30</p> <p>Diner - Salle académique</p>



# Vendredi 23 septembre 2022

SÉANCES DE 14H À 15H30

Salle 0617*	Salle 0616*
Histoires de migrants francophones	Retracer et raconter les francophones d'Amérique à travers les données de l'état civil et des recensements
Présidente de séance : <b>Eftihia MIHELAKIS</b> (Brandon University)	Président de séance : <b>Paul BROCHU</b> (Université de Saint-Boniface)
<b>Simon BALLOUD</b> (Université de Montréal) Chronique d'un échec annoncé : la correspondance du père Louis-Auguste Vérité au Bas-Canada (1847-1849)	<b>Hélène VÉZINA</b> (UQAC), <b>Danielle GAUVREAU</b> (Université Concordia) et <b>Marc ST-HILAIRE</b> (Université Laval) Les résidences nord-américaines à l'extérieur du Québec dans les actes de mariage du fichier BALSAC
<b>Carmen d'ENTREMONT</b> (Université de Saint-Boniface) Histoires de migrants acadiens en Nouvelle-Angleterre : appartenances et attachements <i>*Intervenante sur Zoom</i>	<b>Danielle GAUVREAU</b> (Université Concordia), <b>Marie-Ève HARTON</b> (UQTR) et <b>Hélène VÉZINA</b> (UQAC) Les origines géographiques et sociales des immigrants canadiens-français aux États-Unis, 1850-1910
<b>Yves FRENETTE</b> (Université de Saint-Boniface) Le récit d'un Saguenéen au Vermont à l'époque de la Première Guerre mondiale : l'échec d'un projet migratoire	<b>Marie-Ève HARTON</b> (UQTR) et <b>Marc ST-HILAIRE</b> (Université Laval) Circonscrire la fluidité : la francophonie canadienne vue à travers les recensements, 1851-1921
<b>Serge JAUMAIN</b> (Université libre de Bruxelles) Décrypter l'expérience migratoire d'un jeune Belge dans l'Ouest du Canada à partir d'une fiction partiellement autobiographique : <i>L'Appel du Grand Nord</i> d'André Castelein de Lalande	<b>Josée GUIGNARD NOËL</b> et <b>Éric FORGUES</b> (Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques) La mobilité interprovinciale de la population francophone en contexte minoritaire : analyse des données du recensement <i>*Intervenante sur Zoom</i>
15h30	Pause - Atrium du Pavillon Marcel-A.-Desautels

# Vendredi 23 septembre 2022

## SÉANCES 16H À 17H ET SOIRÉE

Salle 0617	Salle 0616*
Mobilité, sédentarité et intégration aux États-Unis	Francophone Communities in the United States
Présidente de séance : <b>Geneviève ROY-WSIAKI</b> (Université de Saint-Boniface)	Présidente de séance : <b>Annabel LEVESQUE</b> (Université de Saint-Boniface)
<b>Guillaume TEASDALE</b> (Université de Windsor) Mobilité et sédentarité dans la communauté transfrontalière de la rivière Détroit, 1791-1812	<b>Robert ENGLEBERT</b> et <b>Katrina PHIPPARD</b> (University of Saskatchewan) Making French Colonial Places: Intervillage Migration, Emplacement, and Settler Colonialism in Illinois Country <i>*Intervenant sur Zoom</i>
<b>Clint BRUCE</b> (Université Sainte-Anne) « <i>Parlant l'anglais et un peu le français</i> » : l'intégration socioculturelle des Noirs anglophones esclavagisés en Louisiane francophone	<b>Evan ROBERTS</b> (University of Minnesota) Marriage in the Francophone Community in the United States, 1880-1940
19H00	BANQUET : RESTO GARE BISTRO

## SAMEDI 24 septembre 2022

### SÉANCES 9H30 À 10H30

Salle 0617*	Salle 0616
Migrations, déplacements et adaptations	Re-construire la langue et l'imaginaire en contexte minoritaire
Président de séance : <b>Youssef BEZZAHOU</b> (Université de Saint-Boniface)	Présidente de séance: <b>Samantha COOK</b> (The University of Winnipeg)
<b>Thierry Martin FOUTEM</b> (Université de Dschang) Migrations, identité et culture africaine francophone au Canada : analyse de la dynamique de la communauté canadienne à la recherche de ses origines camerounaises <i>*Intervenant sur Zoom</i>	<b>Olivier HUBERT</b> (Université de Montréal) L'Ouest canadien dans la construction d'un imaginaire colonial canadien-français : le cas des romans populaires de l'auteur québécois Pamphile Lemay
<b>Gilbert WATE SAYEM</b> (Chercheur indépendant) Déplacements forcés des populations au Cameroun pendant la guerre de libération nationale et la guerre de sécession anglophone: Essai d'analyse des enjeux et des défis d'intégration (1957-2017) <i>*Intervenant sur Zoom</i>	<b>Louise-Laurence LARIVIÈRE</b> (Université de Montréal) Analyse sémantique des énoncés français et anglais dans le ciné-roman <i>FM Youth</i>
10h30	Pause - Atrium du Pavillon Marcel-A.-Desautels

### SÉANCE 11H À 12H00

Salle 0617	
Maroc : parcours migratoires	
Président de séance : À déterminer	
<b>Jalila AIT SOUDANE</b> et <b>Fadoua OUALLAT</b> (Université Mohammed V-Rabat) La migration des femmes marocaines hautement qualifiées	
<b>Saadia DAHBI</b> (Moulay Ismail University of Meknès) Driss Chraïbi au Canada : entre exil et royaume	
12h00	Dîner - Centre étudiant Étienne-Gaboury Mot de la fin